

<p style="text-align: center;">საქონლის მოწოდებისა და მომსახურების ხელშეკრულება № []</p> <p>ქ. თბილისი []-[]-[] 2023 წ.</p> <p>ერთი მხრივ შპს „ლუკოილ-ჯორჯია“, შემდგომში წოდებული როგორც “დამკვეთი”, წარმოდგენილი მისი დირექტორის ზაურ ჯალილოვის სახით,</p> <p>და</p> <p>შპს „[]“, შემდგომში წოდებული „შემსრულებელი“, წარმოდგენილი მისი დირექტორის [] სახით, წინამდებარე ხელშეკრულება გაფორმებულია დამკვეთის სატენდერო დოკუმენტაციისა და შემსრულებლის სატენდერო შეთავაზების პირობებით, მეორე მხრივ</p> <p>ერთობლივად წოდებულნი „მხარეები“, დებენ წინამდებარე ხელშეკრულებას (შემდგომში - ხელშეკრულება) შემდეგზე და ამავდროულად, მხარეები აღიარებენ, რომ თუ ხელშეკრულების შესრულებისას გამოვლინდება, რომ შემსრულებლის სატენდერო შეთავაზება რაიმე მიზეზით არ შეესაბამება დამკვეთის სატენდერო დოკუმენტაციის მოთხოვნებს, მაშინ წინამდებარე ხელშეკრულების შესრულებისათვის განმსაზღვრელი (პრიორიტეტული) პირობები იქნება დამკვეთის სატენდერო დოკუმენტაციის მოთხოვნები:</p> <p>"სატენდერო დოკუმენტაცია" ნიშნავს დოკუმენტების პაკეტს, რომელიც შეიცავს ინფორმაციას ტენდერის ობიექტსა და საგანთან დაკავშირებული ტექნიკური, კომერციული, ორგანიზაციული და სხვა მოთხოვნების შესახებ, ინფორმაციას მისი ჩატარების პირობებისა და პროცედურის შესახებ, ხელშეკრულების პროექტს, კონტრაპენტის მოთხოვნებს და სხვა ინფორმაციას, რომელიც კონტრაპენტებს ეგზავნება სატენდერო წინადადების მომზადებისთვის, ხოლო „სატენდერო წინადადების“ ქვეშ - კონტრაპენტის მიერ სატენდერო დოკუმენტაციის მოთხოვნების შესაბამისად მომზადებული დოკუმენტების პაკეტით.</p>	<p style="text-align: center;">Договор поставки товара и на оказание услуг № []</p> <p>г. Тбилиси []-[]-[] 2023 г.</p> <p>ООО “ЛУКОЙЛ-Джорджия”, именуемое в дальнейшем “Заказчик”, представленное в лице Директора Заура Джапилова, с одной стороны,</p> <p>и</p> <p>ООО «[]», именуемое в дальнейшем “Исполнитель”, представленное в лице доверенного лица Директора [], настоящий договор заключен на условиях тендерной документации Заказчика и тендерного предложения Исполнителя, с другой стороны</p> <p>Совместно именуемые “Стороны”, заключили настоящий договор (далее – договор) о нижеследующем, и при этом Стороны признают, что если в ходе исполнения договора будет выявлено, что по каким-либо причинам в тендерном предложении Исполнителя имеются несоответствия требованиям тендерной документации Заказчика, то определяющими (приоритетными) условиями исполнения настоящего договора являются требования тендерной документации Заказчика:</p> <p>Под «Тендерной документацией» понимается пакет документов, содержащих информацию о технических, коммерческих, организационных и иных требованиях к объекту и предмету тендера, сведения об условиях и порядке его проведения, проект Договора, требования к претенденту и другие требования, направляемый контрагентом для подготовки тендерного предложения, а под «Тендерным предложением» – пакет документов, подготовленный контрагентом в соответствии с требованиями тендерной документации.</p>
<p style="text-align: center;">1. ხელშეკრულების საგანი</p> <p>1.1. წინამდებარე ხელშეკრულების შესაბამისად, შემსრულებელი ვალდებულია უზრუნველყოს წინამდებარე ხელშეკრულების 1.2. პუნქტის შესაბამისად მომსახურების გაწევა, ხოლო დამკვეთი კისრულობს ვალდებულებას გადაიხადოს აღნიშნული მომსახურების ღირებულება წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული წესის შესაბამისად.</p> <p>1.2. შემსრულებელი წინამდებარე ხელშეკრულების საფუძველზე ვალდებულია გასწიოს შემდეგი სახის მომსახურება: ავეჯის მოწოდება და მონტაჟი დამკვეთი ობიექტებზე განთავსებულ მაღაზიებში. ავეჯის ზუსტი აღწერილობა და რაოდენობა მოცემულია წინამდებარე ხელშეკრულების დანართ №1-ში, რომელიც წარმოადგენს წინამდებარე ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.</p> <p>1.3. დამკვეთის ობიექტებია:</p> <p>1.3.1. თბილისი, აღმაშენებლის ხეივანი, №228, აგს №2 (ს.კ. 01.72.14.014.066);</p> <p>1.3.2. თბილისი, კოსმონავტების სანაპირო 53, აგს №3 (ს.კ. 01.13.05.004.043);</p> <p>1.3.3. თბილისი, კახეთის გზატკ., ორხევის ხიდთან, აგს №5 (ს.კ. 01.19.17.002.013);</p> <p>1.3.4. თბილისი, კახეთის გზატკ., აეროპორტის გზაზე II გაჩერება, აგს №15 (ს.კ. 01.19.21.001.002);</p> <p>1.3.5. თბილისი, აღმაშენებლის ხეივანი, №169, აგს №19 (ს.კ. 01.10.05.027.001).</p> <p>1.4. სამუშაოები უნდა შესრულდეს თანდართული ტექნიკური დავალებისა და პროექტის შესაბამისად. ყველა თანდართული დოკუმენტაცია წარმოადგენს წინამდებარე ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.</p> <p>1.5. შემსრულებელმა საპროექტო გადაწყვეტები უნდა შეუთანხმოს შპს „ლუკოილ-ჯორჯია“-ს.</p> <p>1.6. შემსრულებელმა სამუშაო უნდა შეასრულოს „ლუკოილ“-ს ბენზინგასამართი სადგურების კორპორატიული მოთხოვნებისა და წესების რეკომენდაციების შესაბამისად. შემსრულებელი ადასტურებს, რომ მან მიიღო აღნიშნული დოკუმენტის ელექტრონული ვერსია.</p> <p>1.7. ყველა სამუშაო უნდა შესრულდეს შემსრულებლის მასალებისა და ძალის გამოყენებით.</p> <p>1.8. შემსრულებელმა უნდა წარუდგინოს დამკვეთს 1 წლიანი</p>	<p style="text-align: center;">1. Предмет договора</p> <p>1.1. По настоящему договору Исполнитель обязан выполнить свои обязанности в соответствии с пунктом 1.2. данного договора, а Заказчик обязуется оплачивать эти услуги в порядке, предусмотренном настоящим Договором.</p> <p>1.2. На основании данного договора Исполнитель обязуется оказывать следующие услуги: поставка и установка мебели в магазинах, расположенных на территории Заказчика. Точное описание и количество мебели определены в Приложении №1 к настоящему Договору, являющемуся неотъемлемой частью настоящего Договора.</p> <p>1.3. Объекты Заказчика:</p> <p>1.3.1. Тбилиси, Аллея Агмашенебели, №228, АЗС №2 (к.к. 01.72.14.014.066);</p> <p>1.3.2. Тбилиси, Левая Набережная сектор Дидубе, АЗС №3 (к.к. 01.13.05.004.043);</p> <p>1.3.3. Тбилиси, Кахетинское шоссе, у левой стороны Фоницальского моста, АЗС №5 (к.к. 01.19.17.002.013);</p> <p>1.3.4. Тбилиси, Кахетинское шоссе, II остановка, АЗС №15 (к.к. 01.19.21.001.002);</p> <p>1.3.5. Тбилиси, Аллея Агмашенебели, №169, АЗС №19 (к.к. 01.10.05.027.001).</p> <p>1.4. Работы должны быть проведены в соответствии с прилагаемого технического задания и проекта. Все прилагаемые документы являются неотъемлемой частью настоящего договора.</p> <p>1.5. Проектное решение должно быть согласовано с ООО «ЛУКОЙЛ Джорджия».</p> <p>1.6. Работы должны быть произведены в соответствии с рекомендациями, изложенными в Корпоративных требованиях и правилах для АЗС организаций группы «ЛУКОЙЛ». Исполнитель подтверждает, что получил электронную версию упомянутого документа.</p> <p>1.7. Все работы должны быть выполнены с использованием материалов и рабочей силы Исполнителя.</p> <p>1.8. Гарантия на выполненные работы – 1 год с момента</p>

<p>გარანტია შესრულებულ სამუშაოზე მიღება-ჩაბარების აქტზე ხელმოწერის დღიდან.</p>	<p>подписания акта приема-передачи.</p>
<p>2. მხარეთა უფლება და ვალდებულებები</p> <p>2.1. შემსრულებელი ვალდებულია:</p> <p>2.1.1. მომსახურება გასწიოს წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად სრულყოფილად და ხარისხიანად;</p> <p>2.1.2. დამკვეთის მოთხოვნის შემთხვევაში წარმოუდგინოს მას უტყუარი ინფორმაცია მის მიერ წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების შესრულების შესახებ, დამკვეთის მოთხოვნიდან 1 (ერთი) სამუშაო დღის განმავლობაში მას მერე, რაც შემსრულებელი ზეპირი ან წერილობითი ფორმით მიიღებს მოთხოვნას ამის შესახებ;</p> <p>2.1.3. მომსახურების გაწევის შემდეგ გააფორმოს მიღება-ჩაბარების აქტი გაწეული მომსახურების შესახებ;</p> <p>2.1.4. გაუფრთხილდეს დამკვეთის საწარმოო საშუალებებს;</p> <p>2.1.5. მკაცრად დაიცვას დამკვეთის საიდუმლოება და არ გააცნოს გარეშე პირებს ის კონფიდენციალური ინფორმაცია, რომელიც მისთვის ცნობილი გახდა წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების შესრულების დროს;</p> <p>2.1.6. გაუფრთხილდეს დამკვეთის პრესტიჟს და ავტორიტეტს;</p> <p>2.1.7. საპატიო მიზეზით წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების შეუძლებლობის შემთხვევაში, შემსრულებელი ვალდებულია დაუყოვნებლივ შეატყობინოს დამკვეთს აღნიშნულის თაობაზე, ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებებისაგან განთავისუფლების საპატიო გარემოებების დადგომიდან 1 (ერთი) სამუშაო დღის ვადაში;</p> <p>2.1.8. შესრულოს წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული მომსახურება წინამდებარე ხელშეკრულებისა და სატენდერო დოკუმენტაციის მოთხოვნების სრული დაცვითა და მათ შესაბამისად. წინააღმდეგ შემთხვევაში მომსახურება არ ჩაითვლება შესრულებულად;</p> <p>2.1.9. სრულად აგოს პასუხი მის მიერ (მათ შორის მისი თანამშრომლის ან/და კონტრაქტის მიერ) შესრულებული სამუშაოსა და მისი (მათ შორის მისი თანამშრომლის ან/და კონტრაქტის) ბრალეულობით გამოწვეული ნებისმიერი ქმედების შედეგად;</p> <p>2.1.10. შემსრულებელი თავადად ატარებს პასუხისმგებლობას წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულების შესრულებაზე;</p> <p>2.1.11. შესრულოს წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული მომსახურება საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესის შესაბამისად.</p> <p>2.2. დამკვეთი ვალდებულია:</p> <p>2.2.1. გადაუხადოს შემსრულებელს გაწეული მომსახურების ღირებულება, რომლის ოდენობაც განსაზღვრულია წინამდებარე ხელშეკრულებით.</p>	<p>2. Право и обязанности сторон</p> <p>2.1. Исполнитель обязан:</p> <p>2.1.1. предоставлять услуги в соответствии с условиями данного Договора надлежащим образом и качественно;</p> <p>2.1.2. по требованию Заказчика предоставлять ему полную и достоверную информацию о ходе выполнения Исполнителем настоящего Договора в течение 1 (одного) рабочего дня с даты получения устного или письменного запроса Заказчика;</p> <p>2.1.3. после предоставления услуг оформить акт приема-передачи выполненных услуг;</p> <p>2.1.4. бережно относиться к имуществу Заказчика;</p> <p>2.1.5. соблюдать коммерческую тайну, не разглашать информацию, полученную в ходе выполнения работ/оказания услуг;</p> <p>2.1.6. Обеспечить защиту деловой репутации Заказчика;</p> <p>2.1.7. В случае невозможности выполнения обязательств по настоящему договору по уважительной причине, Исполнитель обязан незамедлительно уведомить об этом Заказчика в течении одного рабочего дня с момента наступления уважительных обстоятельств освобождения от обязательств по данному договору;</p> <p>2.1.8. выполнять услуги, определенные данным договором в полном соответствии с требованиями данного договора и тендерных документов. В противном случае услуга не будет считаться выполненной;</p> <p>2.1.9. полностью нести ответственность за выполненную Исполнителем (в том числе его сотрудниками и/или контрагентом) работу и за результаты Исполнителя (в том числе его сотрудника и/или контрагента), возникшие по их вине;</p> <p>2.1.10. в процессе оказания услуги Исполнитель сам несет ответственность;</p> <p>2.1.11. выполнять услуги, определенные данным договором в соответствии с правилами, установленными законодательством Грузии.</p> <p>2.2. Заказчик обязан:</p> <p>2.2.1. Оплатить Исполнителю стоимость оказанных услуг, стоимость которых определяется данным договором.</p>
<p>3. მომსახურების ღირებულება და ანგარიშსწორების წესი</p> <p>3.1. მომსახურებისა და საქონლის სრული ღირებულება, რომელიც უნდა გადაუხადოს დამკვეთმა შემსრულებელს, შეადგენს [] ([]) ლარს დღგ-ს ჩათვლით (მირითადი თანხა- [] ლარი, დღგ- [] ლარი).</p> <p>3.2. სამუშაოს დაწყების თარიღი: 2023 წლის [] [];</p> <p>3.3. სამუშაოს შესრულების ვადა- წინამდებარე ხელშეკრულების გაფორმების თარიღიდან 45 კალენდარული დღე, 2023 წლის [] [].</p> <p>3.4. წინამდებარე ხელშეკრულების 3.1. პუნქტში მითითებულ თანხაში შედის ყველა ხარჯი, მათ შორის და არა მხოლოდ, მასალის, მომსახურების, რაც დაკავშირებულია წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებასთან.</p> <p>3.5. ანგარიშსწორება მოხდება სამუშაოს შესრულების შემდეგ მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან და საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურის გამოწერიდან 30-ე კალენდარულ დღეს უნაღდო ანგარიშსწორების წესით, შემსრულებლის ანგარიშზე, რომელიც მითითებულია წინამდებარე ხელშეკრულებაში, თანხის ჩარიცხვის გზით.</p> <p>3.6. შემსრულებლის მიერ წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვალდებულებების არ შესრულების ან/და არაჯეროვნად შესრულების შემთხვევაში, დამკვეთს უფლება აქვს დააყენოს შესრულებული მომსახურების თანხის გადარიცხვა იმ დღეების ოდენობის პროპორციულად, რამდენითაც დაგვიანდება მომსახურების შესრულება დამკვეთისათვის. ასეთ შემთხვევაში დამკვეთს არ ეკისრება არანაირი პასუხისმგებლობა.</p> <p>3.7. მხარეები თანხმდებიან, რომ დამკვეთს შემსრულებლისათვის თანხის გადახდის ვალდებულება წარმოეშობა მხოლოდ სატენდერო მოთხოვნების ჯგეროვნად და სრულად შესრულებული სამუშაოსთვის.</p> <p>4. შესრულებული სამუშაოს ხარისხი</p>	<p>3. Стоимость, порядок оплаты и срок действия</p> <p>3.1. Стоимость работ и товара, которую Заказчик должен оплатить Исполнителю, составляет [] ([]) лари с НДС (основная сумма – [] лари, НДС [] лари).</p> <p>3.2. Дата начала работы: []-[]-2023 г.</p> <p>3.3. Срок выполнения работ – 45 календарных дней с даты оформления данного договора, до []-[]-2023 года.</p> <p>3.4. Сумма, указанная в пункте 3.1. данного договора включает в себя все расходы, включая, но не ограничиваясь, материалы, услуги, которые связаны с выполнением обязательств по настоящему договору.</p> <p>3.5. Оплата осуществляется путем перечисления денежных средств на банковский счет Исполнителя, который указывается в данном договоре на 30 календарный день после подписания Акта приема – передачи и выписки налоговой счет-фактуры.</p> <p>3.6. В случае невыполнения Исполнителем обязанности и/или выполнения ненадлежащим образом, Заказчик имеет право задержать оплату за выполненные услуги пропорционально количеству дней, на протяжении которых услуга не будет предоставлена Заказчику, в этом случае Заказчик не несет никакой ответственности.</p> <p>3.7. Стороны соглашаются, что Заказчик обязан оплатить сумму Исполнителю только в случае надлежащего и полного выполнения работ тендерных требований.</p> <p>4. Качество выполненных работ</p>

<p>4.1. დამკვეთს უფლება აქვს თავისი წარმომადგენლების დახმარებით განახორციელოს შესრულებული სამუშაოს ხარისხის კონტროლი, შეამოწმოს ტექნიკურ პირობებთან და ნორმებთან შესაბამისობა.</p> <p>4.2. შემსრულებელი ვალდებულია აღმოჩენილი ხარვეზები აღმოფხვრას რაც შეიძლება მალე სამუშაოს შესრულების ვადის გაგრძელების გარეშე. თუ ამ შემთხვევისას აღმოჩნდება, რომ ხარვეზი არ არის აღმოფხვრილი ან აღმოჩენილია ახალი ხარვეზები, დამკვეთი შემსრულებელს უნიშნავს ვადას ხარვეზის აღმოსაფხვრელად და უნიშნავს ვადას საბოლოო შემოწმებისთვის ხელშეკრულებაში მითითებული სამუშაოს შესრულების ვადის გაგრძელების გარეშე. თუ ამ ვადის გასვლის შემდეგ ხარვეზები კვლავ არ არის აღმოფხვრილი, დამკვეთს უფლება აქვს უარი თქვას შესრულებულ სამუშაოზე და შეწყვიტოს ხელშეკრულება ხარვეზით შესრულებული სამუშაოს ნაწილში ნაწილობრივ ან სრულად შემსრულებლის მიერ გაწეული ხარჯების ანაზღაურების გარეშე.</p> <p>4.3. დამკვეთი იძლევა გარანტიას, რომ თავად გადამოწმების პროცესი ხელს არ შეუშლის სამუშაო პროცესის ნორმალურ მიმდინარეობას და არ გაზრდის მისი შესრულების დროს.</p> <p>4.4. შესრულებული სამუშაოს ხარისხი და სისრულე, ტექნიკური მახასიათებლები უნდა შეესაბამებოდეს ხელშეკრულების პირობებს და სტანდარტებს, უსაფრთხოების სტანდარტებს, სპეციფიკაციებს, ტექნიკურ მახასიათებლებს, დამატებით მოთხოვნებს, რომლებიც მითითებულია ამ ხელშეკრულების დანართებში, სპეციფიკაციებში და დამატებით შეთანხმებებში.</p> <p>4.5. შემსრულებელი იძლევა გარანტიას, რომ შესრულებული სამუშაო აკმაყოფილებს უმაღლეს სტანდარტებს, ტექნოლოგიის უმაღლეს დონეს; სამუშაოს შესრულებისას გამოყენებული იქნება მაღალი ხარისხის მასალები.</p>	<p>4.1. Заказчик с помощью своих представителей имеет право осуществлять контроль качества выполненных работ, проверять соответствие техническим условиям и нормам.</p> <p>4.2. Исполнитель обязан в кратчайший срок без продления срока для выполнения работ устранить обнаруженные дефекты. Если во время этой проверки будет обнаружено, что дефект не устранен или будут обнаружены новые дефекты, то Заказчик назначает Исполнителю последний срок для устранения дефекта и для проведения окончательной проверки без продления срока для выполнения работ, оговоренного в договоре. Если по истечении этого срока дефекты все еще не будут устранены, Заказчик имеет право отказаться от выполненных работ и расторгнуть договор в части дефектного выполнения или полностью без возмещения понесенных Исполнителем затрат.</p> <p>4.3. Заказчик гарантирует что сам процесс проверки не помешает нормальному ходу процесса выполнения работ и не увеличит сроки его выполнения.</p> <p>4.4. Качество и комплектность, технические характеристики выполненных работ должны соответствовать условиям договора и стандартам, нормам безопасности, техническим условиям, техническим заданиям, дополнительным требованиям, которые указываются в приложениях, спецификациях и дополнительных соглашениях к настоящему Договору.</p> <p>4.5. Исполнитель гарантирует, что выполняемые работы соответствуют высшим стандартам, высшему уровню техники; при выполнении работ будут применены высококачественные материалы.</p>
<p style="text-align: center;">5. მხარეთა გარანტიები</p> <p>5.1. შემსრულებელი იძლევა გარანტიას, რომ</p> <p>5.1.1. არის სათანადოდ დაფუძნებული, სათანადოდ რეგისტრირებული და საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად კანონიერად მოქმედი იურიდიული პირი;</p> <p>5.1.2. წინამდებარე ხელშეკრულების დადება და შესრულება არ ეწინააღმდეგება შემსრულებლის სადამფუძნებლო დოკუმენტებს;</p> <p>5.1.3. იურიდიული პირის/ იურიდიული პირის მართვის ორგანოების შესახებ ყველა ფაქტობრივი ინფორმაცია, შემსრულებლის მიერ წარმოდგენილი დოკუმენტები სანდოა მათი წარდგენის, აგრეთვე ამ ხელშეკრულების დადების თარიღისთვის;</p> <p>5.1.4. წინამდებარე ხელშეკრულების დადების თარიღისთვის, შემსრულებელმა არ დამალა რაიმე ინფორმაცია/დოკუმენტი, რომელიც მოწოდებულ ინფორმაციას/დოკუმენტებს არასანდოს გახდის;</p> <p>5.1.5. მის წინააღმდეგ სასამართლოში ან/და სხვა სახელმწიფო ორგანოებში არ დაწყებულა სასამართლო, საარბიტრაჟო ან/და ადმინისტრაციული სამართალწარმოება, რამაც შეიძლება გამოიწვიოს საქართველოს კანონმდებლობის მოთხოვნების შესაბამისად, ამ ვალდებულების შესრულების შეუძლებლობა;</p> <p>5.1.6. ასრულებს და აკმაყოფილებს, ასევე ასრულებდა და აკმაყოფილებდა საქართველოს კანონმდებლობის, მათ შორის, საგადასახადო კანონმდებლობის მოთხოვნებს;</p> <p>5.1.7. აქვს საჭირო რესურსები ამ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესასრულებლად.</p> <p>5.2. თუ შემსრულებელი დაარღვევს ამ გარანტიებს, დამკვეთს უფლება აქვს მისთვის შესრულებულს პირგასამტეხლოს გადახდა, ხოლო შემსრულებელი იღებს ვალდებულებას გადაიხადოს პირგასამტეხლო ხელშეკრულების ღირებულების 0,5%-ის ოდენობით.</p> <p>5.3. შემსრულებელი იღებს ვალდებულებას გადაიხადოს პირგასამტეხლო 10 (ათი) სამუშაო დღის ვადაში დამკვეთის მიერ შესაბამისი წერილობითი მოთხოვნის გაგზავნიდან.</p> <p>5.4. დამკვეთს უფლება აქვს ცალმხრივად თქვას უარი თქვას წინამდებარე ხელშეკრულების შესრულებაზე შემსრულებლისთვის შესაბამისი შეტყობინების გაგზავნის გზით, დამკვეთისთვის პასუხისმგებლობის დაკისრების გარეშე და შემსრულებლის წინაშე რაიმე ზარალის კომპენსაციის გარეშე. დამკვეთს შემსრულებლისთვის გაწეული მომსახურების პროპორციულად ანაზღაურების ვალდებულება წარმოეშობა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ ზემოთხსენებული გარანტიების დარღვევა მისი ბრალეულობის გარეშე და თუ შემსრულებელი დაადასტურებს ამ ფაქტს.</p>	<p style="text-align: center;">5. Гарантии Сторон</p> <p>5.1. Исполнитель гарантирует, что</p> <p>5.1.1. является юридическим лицом, надлежащим образом созданным, зарегистрированным в установленном порядке и законно действующим в соответствии с законодательством Грузии;</p> <p>5.1.2. заключение и исполнение настоящего Договора не противоречит учредительным документам Исполнителя;</p> <p>5.1.3. вся фактическая информация о юридическом лице/органах управления юридического лица, документы, представленные Исполнителем, являются достоверными на дату их представления, а также на дату заключения настоящего Договора;</p> <p>5.1.4. на дату заключения настоящего Договора Исполнителем не было скрыто какой-либо информации/документов, что сделало бы предоставленную информацию/документы недостоверной;</p> <p>5.1.5. в отношении него не возбуждались судебное, арбитражное и/или административное производства в судах и/или иных государственных органах, которые могли бы привести к невозможности надлежащим образом и в соответствии с требованиями законодательства Грузии исполнять свои обязательства по настоящему Договору;</p> <p>5.1.6. исполняет и соблюдает, равно как и исполнял и соблюдал требования законодательства Грузии, в том числе, налогового;</p> <p>5.1.7. имеет необходимые ресурсы для исполнения своих обязательств по настоящему Договору.</p> <p>5.2. В случае нарушения Исполнителем указанные гарантии, Заказчик вправе потребовать от Исполнителя выплатить неустойку, а Исполнитель обязуется выплатить неустойку в размере 0.5 % от стоимости договора.</p> <p>5.3. Исполнитель обязуется выплатить неустойку в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента направления Заказчиком соответствующего письменного требования.</p> <p>5.4. Заказчик имеет право в одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящего Договора путем направления Исполнителю соответствующего уведомления без возложения на Заказчика какой-либо ответственности за такой отказ и без возмещения каких-либо убытков Исполнителю. Обязанность по возмещению Заказчиком пропорционально оказанных Исполнителем услуг возникает только в случае если нарушение</p>

<p>5.5. ამ შემთხვევაში ხელშეკრულება შეწყვეტილად ითვლება შემსრულებლისთვის შესაბამისი წერილობითი შეტყობინების მიწოდების მომენტიდან, თუ თავად ასეთ შეტყობინებაში სხვა ვადა არ არის მითითებული.</p>	<p>вышеуказанных гарантий произошло не по его вине и если Исполнитель подтверждает этот факт.</p> <p>5.5. Договор в таком случае считается расторгнутым с момента доставки соответствующего письменного уведомления исполнителю, если в самом таком уведомлении не указан иной срок.</p>
<p style="text-align: center;">6. მხარეთა პასუხისმგებლობა</p> <p>6.1. მხარეები პასუხისმგებელნი არიან წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვალდებულებების შეუსრულებლობის, ან არასათანადო შესრულებისთვის მოქმედი კანონმდებლობით დადგენილი წესის შესაბამისად.</p> <p>6.2. შემსრულებლის მხრიდან, სამუშაოების შესასრულებლად განსაზღვრული ვადის დარღვევის შემთხვევაში, შემსრულებელი ვალდებულია დამკვეთს გადაუხადოს პირგასამტეხლო წინამდებარე ხელშეკრულების 3.1. პუნქტში განსაზღვრული თანხის 0.05 %-ის ოდენობით ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე.</p> <p>6.3. შემსრულებელი იძლევა გარანტიას, რომ აქვს შესაბამისი ცოდნა, ნებათა თუ სხვა სამართლებრივი თუ ტექნიკური საფუძველი, შესარულოს წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულება კანონმდებლობით გათვალისწინებული სტანდარტების დაცვითა და დამკვეთის მოთხოვნის შესაბამისად. შემსრულებელი ადასტურებს, რომ შეკვეთა ეფუძნება შემსრულებლის ექსპერტულ ცოდნას/გამოცდილებას და შესაბამისად, იძლევა გარანტიას, რომ მომსახურების შესრულებისთვის გამოიყენებს შესაბამის მეთოდოლოგიებსა და სტანდარტებს. ყოველივე აღნიშნული გათვალისწინებით, მის მიერ შესრულებულ სამუშაოს შედეგად, თუ ზიანი მიადგება დამკვეთს ან/და მის ქონებას, შემსრულებელს ეკისრება სრული მატერიალური პასუხისმგებლობა.</p> <p>6.4. პირგასამტეხლობის და ჯარიმების გადახდა არ ათავისუფლებს ბრალულ მხარეს დარღვეული ვალდებულების შესრულებისგან. ჯარიმა შეიძლება გამოითვლოს დარღვეული ვალდებულების ფაქტობრივი შესრულების თარიღის ჩათვლით. დამკვეთს უფლება აქვს შემსრულებელს გადაუხადოს თანხა პირგასამტეხლოს/ჯარიმის თანხის გამოკლებით (ასეთის არსებობის შემთხვევაში).</p> <p>6.5. მომსახურების შესრულების ვადის დარღვევის შემთხვევაში, დამკვეთს უფლება აქვს პირგასამტეხლოსთან ერთად შეწყვიტოს წინამდებარე ხელშეკრულება მისთვის რაიმე სახის ნეგატიური შედეგების გარეშე. დამკვეთს შემსრულებლისთვის გაწეული მომსახურების პროპორციულად ანაზღაურების ვალდებულება წარმოეშობა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ ვადის დარღვევა მოხდა საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი საპატიო მიზეზით.</p>	<p style="text-align: center;">6. Ответственность сторон</p> <p>6.1. В случае невыполнения или ненадлежащего выполнения обязательств по настоящему договору стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством.</p> <p>6.2. В случае нарушения сроки со стороны Исполнителя для выполнения услуг, Исполнитель обязан заплатить Заказчику неустойку в размере 0,05 % от стоимости суммы, указанной в пункте 3.1. настоящего договора за каждый день просрочки.</p> <p>6.3. Исполнитель гарантирует, что у него есть соответствующие знания, разрешения или иные правовые, или технические основания для исполнения обязательства по настоящему договору с соблюдением стандартов, предусмотренных законодательством Грузии, и в соответствии с требованием Заказчика. Исполнитель подтверждает, что заказ основан на экспертных знаниях/опыте Исполнителя, и соответственно гарантирует, что он будет использовать соответствующие методологии и стандарты для выполнения услуги. С учетом всего вышеизложенного, в результате выполненных им работ, в случае причинения ущерба Заказчику и/или его имуществу, Исполнитель несет полную материальную ответственность.</p> <p>6.4. Уплата неустоек и штрафов не освобождает виновную Сторону от исполнения нарушенного обязательства. Неустойка может быть рассчитана до даты фактического исполнения нарушенного обязательства включительно. Заказчик вправе уплатить Исполнителю сумму за вычетом неустойки/штрафа (при их наличии).</p> <p>6.5. В случае нарушения срока оказания услуг, вместе с неустойкой, Заказчик имеет право расторгнуть данный договор без каких-либо негативных последствий для него. Обязанность по возмещению Заказчиком пропорционально оказанных Исполнителем услуг возникает только в случае нарушения срока по уважительной причине, установленной законодательством Грузии.</p>
<p style="text-align: center;">7. ხელშეკრულების მოშლა</p> <p>7.1. წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაში შედის მისი ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს ვალდებულებების სრულ შესრულებამდე. თუ მხარეების მიერ სამუშაოს შესრულების ვადის გასვლის დრომდე არ არის შესრულებული ვალდებულებები, ამ შეთანხმების ყველა პირობა, მათ შორის პასუხისმგებლობის პირობები ზიანისა და ჯარიმების სახით, მოქმედებს (გაგრძელდება) სანამ მხარეები სათანადოდ ასრულებენ თავიანთ ვალდებულებებს.</p> <p>7.2. წინამდებარე ხელშეკრულების ვადის ასეთი გაგრძელება მხარეების მიერ არ განიხილება, როგორც მხარეთა მიერ ადრე შეთანხმებული ვალდებულებების შესრულების ვადის ცვლილება და ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ჯარიმა გადაიხდება ვალდებულების შესრულების დაგვიანების ყოველი დღისთვის, სანამ არ მოხდება ვალდებულების ფაქტობრივი შესრულება. წინამდებარე ხელშეკრულების ვადის გახანგრძლივება ასევე შეიძლება გაფორმდეს დამატებითი შეთანხმებით.</p> <p>7.3. დამკვეთს უფლება აქვს, წერილობით აცნობოს შემსრულებელს უარი თქვას ვადაგადაცილებული სამუშაოს მიღებაზე. ამავდროულად, შემსრულებელი უზნის დამკვეთს პირგასამტეხლოს დაგვიანების ყოველი დღისთვის სამუშაოს მიღებაზე უარის თქმის შეტყობინების მიღებამდე. ხელშეკრულება შეიძლება შეიცვალოს ან შეწყდეს როგორც ამ ხელშეკრულებით, ასევე საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით გათვალისწინებულ შემთხვევებში.</p> <p>7.4. წინამდებარე ხელშეკრულების მოშლა შესაძლებელია, მხარეთა შეთანხმებით.</p> <p>7.5. წინამდებარე ხელშეკრულება შეიძლება შეწყდეს დამკვეთის ინიციატივით ყველაწიური ნეგატიური სანქციების გარეშე, რის შესახებაც</p>	<p style="text-align: center;">7. Расторжение Договора</p> <p>7.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты заключения и действует до полного выполнения обязательств. При наличии неисполненных Сторонами обязательств к моменту истечения срока для выполнения работ, все условия настоящего Договора, в том числе условия об ответственности в виде возмещения убытков и о неустойке, действуют (продлеваются) до момента надлежащего исполнения Сторонами обязательств.</p> <p>7.2. Такое продление срока действия настоящего Договора не рассматривается Сторонами как изменение ранее согласованного Сторонами срока исполнения обязательств, и предусмотренная настоящим Договором неустойка уплачивается за каждый день просрочки исполнения обязательства до фактического исполнения обязательства. Продление срока действия настоящего Договора может быть также оформлено дополнительным соглашением Сторон к нему.</p> <p>7.3. Заказчик вправе, письменно уведомив исполнителя, отказаться от получения работ, которой просрочена. При этом Исполнитель уплачивает Заказчику предусмотренную настоящим Договором неустойку за каждый день просрочки до момента получения уведомления об отказе получении работ.</p> <p>7.4. Договор может быть изменен или расторгнут в случаях, предусмотренных настоящим Договором, а также действующим законодательством Грузии.</p>

<p>ხელშეკრულების შემწყვეტი მხარე ვალდებულია 1 (ერთი) თვით ადრე წერილობით აცნობოს მეორე მხარეს შეწყვეტის განზრახვის შესახებ.</p>	
<p>8. დავების მოგვარების წესი</p> <p>8.1. ნებისმიერი დავა ან უთანხმოება, რომელიც წარმოიქმნა და უკავშირდება წინამდებარე ხელშეკრულებას, მხარეები დაარეგულირებენ მოლაპარაკების გზით.</p> <p>8.2. თუ მხარეები ვერ მიაღწევენ შეთანხმებას, დავა წყდება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.</p>	<p>8. Порядок урегулирования споров</p> <p>8.1. Все споры и разногласия, возникающие из настоящего договора и в связи с ним, стороны урегулируют путем переговоров.</p> <p>8.2. Если стороны не могут прийти к согласию, спор решается в соответствии с действующим законодательством Грузии.</p>
<p>9. კონფიდენციალურობა</p> <p>9.1. კონფიდენციალური ინფორმაცია (შემდგომში – კონფიდენციალური ინფორმაცია) მოიცავს:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ნებისმიერ ინფორმაციას, რომელიც შემსრულებლისთვის გახდა ცნობილი დამკვეთისაგან წინამდებარე ხელშეკრულების შესრულებასთან დაკავშირებით და რომლის გამჟღავნებამ შესაძლოა გამოიწვიოს დამკვეთის დაზარალება და/ან საქმიანი რეპუტაციის შერყევა; • წინამდებარე ხელშეკრულება და მის საფუძველზე გაფორმებული ნებისმიერი დოკუმენტი; • ნებისმიერი ინფორმაცია ან დოკუმენტი, რომელიც ხელშეკრულების მხარე უნდა გადასცეს მეორე მხარეს ხელშეკრულების ხელმოწერის თარიღამდე ან მის შემდეგ, ხელშეკრულების მოქმედების შეწყვეტისას ან მოქმედების დასრულების შემდეგ, ან რომელიც უნდა შედგეს რომელიმე მხარის მიერ ხელშეკრულების ხელმოწერისას, საჯარო მონაცემების გარდა; • ნებისმიერი ინფორმაცია, რომელთაც მხარეები ჩათვლიან რომ წარმოადგენს კონფიდენციალურ ინფორმაციას, გარდა ისეთი ინფორმაციისა, რომელიც ისედაც საჯარო და ცნობილია მესამე პირთათვის. <p>9.2. შემსრულებელი თავის თავზე იღებს შემდეგ ვალდებულებებს კონფიდენციალური ინფორმაციის დაცვასთან დაკავშირებით:</p> <p>9.2.1. შემსრულებელი დაავალდებულია თავის თანამშრომლებს, რომლებიც პირდაპირ კავშირში არიან სამუშაოს შესრულებასთან და ხელი მიუწვდებათ კონფიდენციალურ ინფორმაციაზე, შეზღუდონ კონფიდენციალური ინფორმაციის გავრცელება და არ დაუშვან მისი გადაცემა სხვა პირებზე;</p> <p>9.3. შემსრულებელი თანახმაა, შეინარჩუნოს ინფორმაციის კონფიდენციალობა წინამდებარე ხელშეკრულების შეწყვეტის შემდგომ უფადოდ.</p> <p>9.4. შემსრულებელს შეუძლია სახელმწიფო ხელისუფლების ორგანოს, სხვა სახელმწიფო ორგანოს, ადგილობრივი თვითმმართველობის ორგანოს დასაბუთებული მოთხოვნის საფუძველზე წარმოადგინოს ინფორმაცია, რომელიც განკუთვნილია კონფიდენციალურ ინფორმაციას იმ ფარგლებში, რამდენადაც მოთხოვნილია. ამ შემთხვევაში შემსრულებელი ვალდებულია, დაუყოვნებლივ ჩააყენოს დამკვეთი საქმის კურსში შესაბამისი ინფორმაციის წარდგენის აუცილებლობის შესახებ.</p> <p>9.5. იმ შემთხვევაში, თუ შემსრულებლის ქმედების (უმოქმედობის) შედეგად და/ან მისგან დამოუკიდებელი გარემოების გამო კონფიდენციალური ინფორმაცია მთლიანად და/ან ნაწილობრივ გახდება ცნობილი პირებისთვის, რომლებიც არ შედიან პირთა წრეში, ვისაც შეიძლება გადაეცეს ეს ინფორმაცია წინამდებარე ხელშეკრულების 9.4. პუნქტის მოთხოვნების შესაბამისად, მაშინ შემსრულებელი ვალდებულია დაუყოვნებლივ მას შემდეგ, რაც მისთვის ცნობილი გახდება ასეთი გამჟღავნების ფაქტი, წერილობით აცნობოს დამკვეთს ამ ფაქტის შესახებ. შემსრულებელი ვალდებულია, დაუყოვნებლივ მიიღოს დამკვეთის მიერ მითითებული ზომები.</p> <p>9.6. წინამდებარე ხელშეკრულების მოქმედების ვადის შეწყვეტიდან არა უგვიანეს 10 (ათი) კალენდარული დღისა შემსრულებელი ვალდებულია, დაუბრუნოს დამკვეთს ინფორმაციის ყველა მატარებელი, რომელიც მიეკუთვნება კონფიდენციალურ ინფორმაციას.</p> <p>9.7. იმ შემთხვევაში, თუ წინამდებარე ხელშეკრულების 9. მუხლით დადგენილი მოთხოვნების დაუცველობა გამოიწვევს დამკვეთის დაზარალებას და/ან დამკვეთის საქმიანი რეპუტაციის შერყევას, შემსრულებელი პასუხს აგებს მოქმედი კანონმდებლობისა და წინამდებარე ხელშეკრულებით დადგენილი პირობების შესაბამისად.</p>	<p>9. Конфиденциальность</p> <p>9.1. К конфиденциальной информации (далее – Конфиденциальная информация) относятся:</p> <ul style="list-style-type: none"> • любая информация, ставшая известной Исполнителю от Заказчика в связи с исполнением настоящего договора и разглашение которой может явиться причиной нанесения убытков Заказчику и/или вреда деловой репутации Заказчика; • данный договор и все документы, оформленные на основании данного договора; • Любая информация или документ, которые должны быть предоставлены от одной Стороны другой Стороне до или после подписания договора, при расторжении или истечении срока действия договора, или должны быть составлены любой Стороной при подписании договора, за исключением публичных данных; • любая информация, которую стороны считают конфиденциальной, за исключением информации, которая уже является общедоступной и известна третьим сторонам. <p>9.2. Исполнитель принимает на себя следующие обязательства по охране Конфиденциальной информации:</p> <p>9.2.1. Исполнитель обязет своих работников, которые напрямую связаны с выполнением работ, требующих доступа к Конфиденциальной информации, ограничить распространение Конфиденциальной информации и не допускать ее передачу иным лицам;</p> <p>9.3. Исполнитель обязуется сохранять режим Конфиденциальной информации на неопределенный срок.</p> <p>9.4. Исполнитель может предоставить по мотивированному требованию органа государственной власти, иного государственного органа, органа местного самоуправления информацию, относящуюся к Конфиденциальной информации в пределах того, насколько это требуется. При этом Исполнитель обязан незамедлительно уведомить Заказчика о необходимости такого предоставления соответствующей информации.</p> <p>9.5. В случае, если в результате действий (бездействий) Исполнителя и/или по обстоятельствам, от него не зависящим, Конфиденциальная информация станет полностью и/или частично известна лицам, не относящимся к кругу лиц, которым она может быть предоставлена в соответствии с требованиями пункта 9.4. данного договора, Исполнитель обязан незамедлительно после того, как ему станет известно о таком раскрытии, письменно уведомить Заказчика о факте такого раскрытия. Исполнитель обязан незамедлительно принять меры, указанные ему Заказчиком.</p> <p>9.6. Не позднее 10 (десять) календарных дней после прекращения срока действия настоящего договора Исполнитель обязан возратить Заказчику все носители с информацией, относящиеся к Конфиденциальной информации.</p> <p>9.7. В случае, если несоблюдение требований статьи 9. данного договора станет причиной нанесения убытков Заказчику и/или вреда деловой репутации Заказчика, Исполнитель будет нести ответственность в соответствии с действующим законодательством и в соответствии с условиями, установленными данным договором.</p>
<p>10. ინფორმაციის გაცემა და შეტყობინებები</p>	<p>10. Обмен информацией и уведомления</p>

<p>10.1. მხარეები თანხმდებიან, რომ მათ შორის კომუნიკაცია ხდება წერილობითი, ზეპირი, ელ.ფოსტის ან სხვა ტექნიკური საშუალების მეშვეობით.</p> <p>10.2. მხარეები ვალდებული არიან ერთმანეთს დაუყონებლივ აცნობონ ხელშეკრულებაში მოცემული რომელიმე რეკვიზიტის ცვლილების შესახებ. შეუტყობინებლობის შემთხვევაში ნებისმიერი ინფორმაცია ითვლება მოქმედად და მასზე გაგზავნილი ინფორმაცია მხარისთვის ჩაბარებულია.</p> <p>10.3. მხარეები თანხმდებიან, საკონტაქტო პირებისთვის მითითებულ ელ. ფოსტაზე ან/და მხარეთა ოფიციალურ ელ. ფოსტაზე გაგზავნილი შეტყობინება ითვლება იურიდიული ძალის მქონედ, მეორე მხარის მიერ მისი მიღების დადასტურების შემთხვევაში. იმ შემთხვევაში, თუ მეორე მხარემ შეტყობინების გაგზავნიდან 1 სამუშაო დღის ვადაში არ დაადასტურა შეტყობინების მიღება, შეტყობინება ჩაითვლება მხარის მიერ მიღებულად.</p> <p>10.4. მხარეები თანხმდებიან, რომ გამონაკლისის გარეშე ნებისმიერი საქმიანი კორესპოდენცია, რომელიც გაგზავნილი იქნება წინამდებარე ხელშეკრულებაში მითითებული ელ-ფოსტიდან, წარმოადგენს მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლის მხრიდან ჯეროვნად გაგზავნილ კორესპოდენციას და ორივე მხარისათვის აქვს შესაბამისი სავალდებულო ძალა. მხარეები ვალდებული არიან იღებენ დაუყონებლივ აცნობონ ერთმანეთს მათ ელ-ფოსტასთან არასანქცირებული წვდომის თაობაზე. აღნიშნულის შეტყობინების არ არსებობა, ართმევს მეორე მხარეს უფლებას მიუთითოს მესამე პირის მიერ მის ელ-ფოსტაზე არასანქცირებულ წვდომაზე.</p>	<p>10.1. Стороны согласуются, что коммуникация между ними осуществляется посредством письменной, устной, эл. почты или других технических средств.</p> <p>10.2. Стороны обязаны немедленно сообщать друг другу об изменении реквизитов, указанных в договоре. В случае не уведомленные любая информация считается действительной, и отправленная информация считается доставленной стороне.</p> <p>10.3. Стороны согласуются, что уведомление, отправленное на эл. почту для контактных лиц и/или на официальную почту сторон имеет юридическую силу, в случае подтверждения эл-почты со стороны второй стороны. В случае, если другая сторона не подтвердит получение уведомления в течение 1 рабочего дня после отправки уведомления стороной, уведомление считается полученным.</p> <p>10.4. Стороны признают, что любая без исключения деловая корреспонденция, отправленная с адресов электронной почты, указанных в настоящем договоре, является исходящей от надлежащим образом уполномоченных представителей сторон и имеет обязательную для обеих сторон силу. Стороны обязуются незамедлительно сообщать друг другу обо всех случаях несанкционированного доступа к их электронным ящикам. Исполнение, произведенное стороной договора в отсутствие у нее такого уведомления, признается надлежащим и лишает вторую сторону права ссылаться на указанные обстоятельства.</p>
<p style="text-align: center;">11. პერსონალური მონაცემები</p> <p>11.1. წინამდებარე დოკუმენტზე ხელმოწერით შემსრულებელი, როგორც ხელშეკრულებით მხარე, დამკვეთს ანიჭებს უფლებამოსილებას სახელშეკრულებო ურთიერთობის გამართულად წარმართვის მიზნით და ამ მიზნის განსახორციელებლად, საჭირო მოცულობით მოიპოვოს, შეაგროვოს, შეინახოს და დაამუშავოს მისი პერსონალური მონაცემები.</p> <p>11.2. შემსრულებელი ანიჭებს დამკვეთს უფლებამოსილებას, რომ შემსრულებელის მიერ მოწოდებული პერსონალური მონაცემები დამუშავდეს ისეთი მიზნებისთვის, როგორიცაა: (1) ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების გაწევა, (2) ხარისხისა და რისკის მართვის შემოწმებები, (3) მომსახურების სპექტრის შესახებ ინფორმაციის მოწოდება, მათ შორის ელექტრონული კომუნიკაციის საშუალებებით, (4) დავა და სამართალწარმოება, (5) კანონმდებლობის ან რეგულაციის მოთხოვნებთან შესაბამისობა და კანონმდებლობითა და წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული სხვა შემთხვევები.</p> <p>11.3. შემსრულებელი აცხადებს, რომ თანახმაა მისი პერსონალური მონაცემები გამოყენებულ იქნას მომხმარებელთა ბაზაში დარეგისტრირების მიზნით, დამკვეთის შიდა მარეგულირებელი დოკუმენტაციით განსაზღვრული ვადით ან იმ ვადად, სანამ იგი შემსრულებელის მხრიდან არ მიიღებს სხვაგვარ მითითებას.</p> <p>11.4. შემსრულებელისათვის ცნობილია, რომ მას ნებისმიერ დროს შეუძლია მოითხოვოს ინფორმაცია დამკვეთთან არსებული მისი პერსონალური მონაცემების თაობაზე, ასევე მოითხოვოს მათი გასწორება, განახლება, დამატება, დაბლოკვა, წაშლა და განადგურება. აგრეთვე, გამოიხმოს მისი თანხმობა, ნებისმიერ დროს, წერილობითი განცხადების საფუძველზე, საქართველოს კანონმდებლობით განსაზღვრული წესის შესაბამისად.</p>	<p style="text-align: center;">11. Персональные данные</p> <p>11.1. С подписанием данного документа, Исполнитель уполномочивает Заказчика с целью надлежащего осуществления договорных отношений, получать, собирать, хранить и обрабатывать его личные данные для достижения вышеуказанной цели.</p> <p>11.2. Исполнитель предоставляет Заказчику право обрабатывать персональные данные, предоставленные Исполнителем, для следующих целей: (1) предоставление услуги по договору; (2) проверки качества и управления рисками, (3) предоставление Сублицензиату информацию о спектре услуг, в том числе в электронном виде; (4) спор и судебный процесс, (5) соблюдение требований закона или регуляции, и другие случаи, определенные законодательством и данным договором.</p> <p>11.3. Исполнитель соглашается Заказчику использовать свои персональные данные для регистрации в Базе данных клиентов в течение периода, указанного во внутренней нормативной документации Заказчика, или до тех пор, пока Заказчик не получит другую ссылку от Исполнителя.</p> <p>11.4. Исполнитель осведомлен о том, что он может в любое время запросить информацию о своих личных данных от Заказчика, а также потребовать их исправления, обновления, добавления, блокировки, удаления и уничтожения. Также в любой момент отозвать свое согласие на основании письменного заявления в соответствии с правилами, установленными законодательством Грузии.</p>
<p style="text-align: center;">12. სხვა დებულებები</p> <p>12.1. წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების შესრულებაზე კონტროლი ხორციელდება დამკვეთის მიერ შემოწმებების საფუძველზე (დამკვეთის გადაწყვეტილებიდან გამომდინარე).</p> <p>12.2. წინამდებარე ხელშეკრულების არცერთი მხარე არ არის უფლებამოსილი გადასცეს, წინამდებარე ხელშეკრულების ფარგლებში, ნაკისრი უფლებები ან მოვალეობები ნებისმიერ მესამე მხარეს, მეორე მხარისგან წინასწარი წერილობითი თანხმობის მიღების გარეშე.</p> <p>12.3. წინამდებარე ხელშეკრულება შედგენილია ორ, თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად, ქართულ და რუსულ ენებზე. თითო ეგზემპლარი გადაეცემა თითოეულ მხარეს. წინამდებარე ხელშეკრულების ტექსტებს შორის შესაბამისობის შემთხვევაში, თარგმანის სირთულეებიდან გამომდინარე, უპირატესობა მიენიჭება ხელშეკრულების ტექსტს, რომელიც შედგენილია ქართულ ენაზე.</p> <p>12.4. წინამდებარე ხელშეკრულებიდან გამომდინარე დამატებითი ხელშეკრულებები/სხვა სამართლებრივი დოკუმენტები, რომლებიც</p>	<p style="text-align: center;">12.Иные условия</p> <p>12.1. Контроль за выполнением условий данного договора происходит путем проведения проверок (по усмотрению Заказчика).</p> <p>12.2. Ни одна из сторон не имеет права передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам без письменного согласия на то другой стороны.</p> <p>12.3. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой из сторон, на русском и грузинском языках, причем оба текста аутентичны и имеют одинаковую юридическую силу. В случае разночтений, связанных с трудностью перевода Стороны, устанавливают приоритет текста договора, изложенного на грузинском языке.</p> <p>12.4. Дополнительные соглашения/другие правовые документы к данному Договору, подписанные уполномоченными</p>

<p>დამოწმებულია მხარეების უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ ხელმოწერებით და ბეჭდით, ასევე სატენდერო დოკუმენტაცია წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.</p> <p>12.5. ხელმოწერის/გაფორმების თარიღი ემთხვევა წინამდებარე ხელშეკრულების თავსართში მითითებულ თარიღს.</p> <p>12.6. იურიდიული, ფაქტობრივი მისამართების, საბანკო და სხვა რეკვიზიტების შეცვლის შემთხვევაში ყოველი მხარე ვალდებულია შეატყობინოს მეორე მხარეს ამგვარი შეცვლის შესახებ 3 (სამი) კალენდარული დღით ადრე.</p> <p>12.7. სხვა საკითხებზე, რაც არ არის გათვალისწინებული წინამდებარე ხელშეკრულებით, მხარეები ხელმძღვანელობენ საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით, ასევე დამკვეთის პოლიტიკის ძირითადი პრინციპებითა და მიზნებით.</p>	<p>представителями сторон и скрепленные печатью, также тендерные документы являются неотъемлемой частью Договора.</p> <p>12.5. Датой подписания/оформления данного договора является дата, указанная в заголовке данного договора.</p> <p>12.6. В случае осуществления изменения юридического, фактического адреса, банковских и иных реквизитов каждая из Сторон по договору обязуется уведомить другую Сторону об этих изменениях в течение 3 (трех) календарных дней с даты такого изменения.</p> <p>12.7. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Грузии, а также основными принципами и целями Политики Заказчика.</p>
<p>დამკვეთი: შპს „ლუკოილ-ჯორჯია“ მისამართი: საქართველო, ქ. თბილისი, ჰეიდარ ალიევის სანაპირო, №11 საიდენტიფიკაციო კოდი: 204976302</p> <p>დირექტორი _____ ზაურ ჯალილოვი</p> <p>შემსრულებელი: შპს „[]“ მისამართი: [] საიდენტიფიკაციო კოდი: [] ა/ნ: [] დირექტორი _____ []</p>	<p>Заказчик: ООО “ЛУКОЙЛ-Джорджия” Адрес: Грузия, г. Тбилиси, Район Сабуртало, Правая набережная р. Куры, прилегающая к ул. Готуа территория Идентификационный код: 204976302</p> <p>Директор _____ Заур Джапилов</p> <p>Исполнитель: ООО «[]» Адрес: [] Идентификационный код: [] № Счёта: [] Директор _____ []</p>